

# Bora L / Bora Boralina Bora LK

Bien-Air<sup>®</sup>  
Dental



## Návod k použití

REF 2100058-CSY/01.11

### Česky

Lékařské vybavení vyrobené ve Švýcarsku pod Bien-Air Dental SA.

### Typ

Bora L, Bora LK, Bora, Boralina

Ruční díl typu turbína. Napájení svazkem prostřednictvím specifické přípojky.

Popis Bora L, Bora LK, Bora

Utažení pomocí tlačítka se systémem proti přehřátí, keramickým kuličkovým ložiskem, 3 chlazení. Dvojitá skleněná tyč pro Bora L a LK.

Popis Boralina

Utažení tlačítkem, kuličkové ložisko, 1 chlazení.

### Předpokládané použití

Předpokládané použití: v zubních laboratořích pro úkony renovace. Veškeré používání neodpovídající předepsanému způsobu použití přístroje je zakázáno a může být nebezpečné.

### Technické údaje

### Klasifikace

Třída IIa podle Evropské normy 93/42/EC týkající se lékařského vybavení.

### Připojení

Bora L, Bora a Boralina se připojují k rychlopřípojce a otočnému dílu Unifix, se 3 nebo 4 trny. Bora LK na přípojku se 4 trny MULTIflex<sup>®</sup> KaVo<sup>®</sup>, obr. 1.

### Informace

Technické specifikace, ilustrace a rozměry obsažené v těchto instrukcích mají pouze orientační charakter. Nemohou být předmětem žádné reklamace. Výrobce si vyhrazuje právo provádět technická vylepšení svého vybavení, aniž by tyto instrukce měnil. Pro veškeré doplňkové informace kontaktujte prosím společnost Bien-Air Dental SA na adrese uvedené na druhé straně.

### Použití

### Potřebný tlak vzduchu

Upravte tlak vzduchu na 2,5 až 2,7 bar při použití s Bora L, Bora a Boralina a na 2,8 až 3,4 bar při použití s Bora LK, pomocí kontrolního manometru Bien-Air Dental umístěného mezi svazkem a přípojkou, obr. 1.

### ⚠ Důležité

Přístroj nesmí být spuštěn, když není ve svorce vložen žádný nástroj. Pro zamezení přehřátí tlačítka, které by mohlo mít za následek popálení, nesmí být tlačítko stlačeno nechtěně během rotace nástroje. Měkké tkáně (jazyk, tvář, rty atd.) musí být chráněny roztaháním pomocí roztahovací nebo zubařského zrcátka.

### Bezpečnost

V souladu s normou IEC 60601-1 (Všeobecná bezpečnost pro elektrické lékařské vybavení) musí být tento přístroj vyhodnocen jako nástroj třídy II a typu BF. Odpovídající terminologie je popsána v oddílech 2.1.7 & 2.2.5 téhož dokumentu.

V souladu s normou IEC 60601-1 musí být splněny následující podmínky:

- „Ochrana proti zásahu elektrickým proudem“.
- „Svodový proud“.
- „Ochrana proti extrémním teplotním podmínkám a jinému nebezpečí“

### Frézka

Tyčinka o průměru 1,60 mm, typ 3 podle ISO 1797; Bora L / Bora LK / Bora: maximální délka 25 mm, kód 4-6 podle ISO 6360-1; Boralina: maximální délka 21 mm, kód 4-5 podle ISO 6360-1.

### Výměna frézky

Stlačením tlačítka:

Provádí se současným stlačením tlačítka obr. 2 a tahem frézky. Pro nasazení nové frézky stiskněte tlačítko a vložte novou frézku nadoraz.

### Bezpečnost

Zkontrolujte, zda nástroj zachovává polohu při tahu rukou. Při kontrole a používání nástroje vždy mějte rukavice a vhodně ochranné pomůcky.

### Výměna žárovky

Žárovka je uložena v rukojeti turbíny. Při provádění výměny použijte gumové rukavice.

- Odpojte turbínu od rychlospojky.
- Odšroubujte zadní část turbíny obr. 3.
- Vyměňte žárovku obr. 4.

### Výměna antiretrakčního ventilku

Vyměnitelný antiretrakční ventil, sterilizovatelný, umístěný ve vedení vody.

- Odpojte turbínu od rychlospojky.
- Odšroubujte zadní část turbíny obr. 3.
- Sejměte díl pomocí tyčinky ø1,60 mm dodané spolu s nástrojem nebo pomocí podobného nástroje obr. 5.

### Výměna těsnění

- Odpojte turbínu od rychlospojky.
- Odšroubujte zadní část turbíny obr. 3.
- Vyměňte o-kroužky obr. 6.

### Údržba

Vyčistěte, promažte a sterilizujte nástroj vždy před použitím na dalším pacientovi.

Pro údržbu a výměnu používejte pouze originální výrobky a náhradní díly Bien-Air Dental. Použití jiných než originálních prostředků a dílů může vést k neplatnosti záruky.

Sterilizovat lze: pouze turbínu, ne přípojky Unifix nebo MULTIflex<sup>®</sup>.

Tento nástroj se dodává „nesterilní“. Před jeho použitím postupujte dle pokynů uvedených v tomto oddíle.

Zkontrolujte čistotu sterilizátoru a použité vody. Po každé sterilizaci okamžitě nástroj vyjměte ze sterilizačního přístroje, čímž snížíte riziko koroze.

### Servis

Součásti nikdy nedemontujte. Pro všechny revizní prohlídky a opravy vám doporučujeme obrátit se na svého obvyklého dodavatele nebo přímo na společnost Bien-Air Dental. Společnost Bien-Air Dental vyzývá uživatele, aby si nechali zkontrolovat nebo provést revizi dynamických komponentů nejméně jednou ročně.

### Čištění

Použijte čisticí prostředek **Spraynet**, obr. 7. Sprejem postříkajte vnější a vnitřní část, aby došlo k odstranění zbytkových částic a k každému očištění všech povrchů.

### Dezinfekce

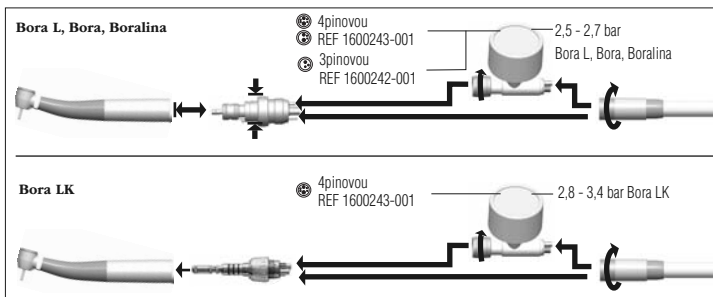
Dezinfikujte čistým hadříkem namočeným v odpovídajícím prostředku. Nedoporučujeme používat dezinfekci s obsahem acetonu a chloru ani javeřského louhu.

Přístroj nikdy neponořujte do dezinfekčních roztoků.

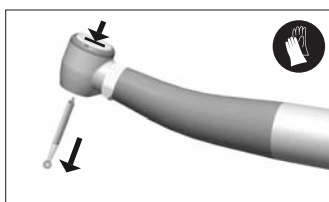
Nevkládejte do ultrazvukové lázně.

### Před sterilizací

Odstraňte reziduální částice a přístroj pečlivě očistěte. Přístroj promažte.



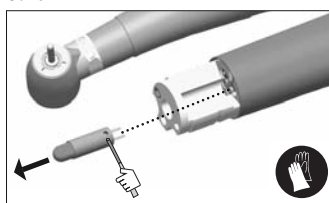
Obr. 1



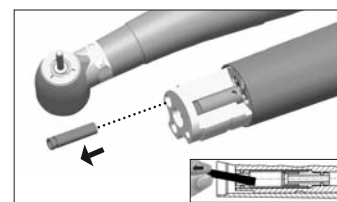
Obr. 2



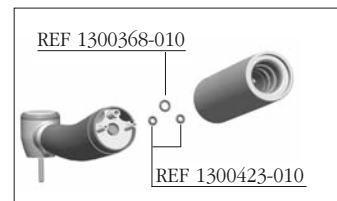
Obr. 3



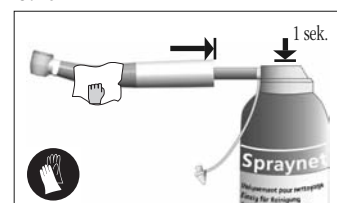
Obr. 4



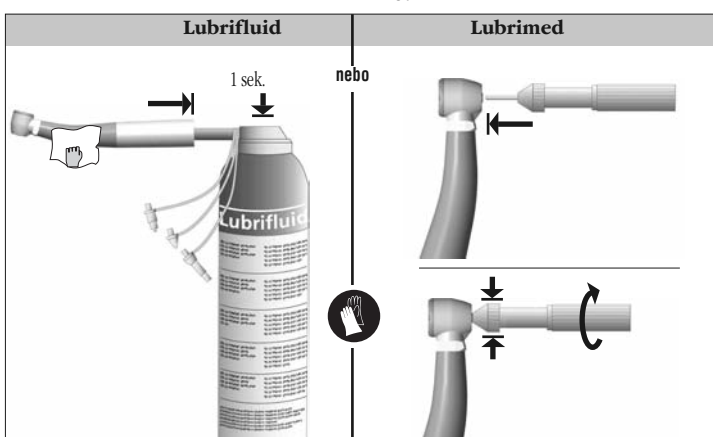
Obr. 5



Obr. 6



Obr. 7



Obr. 8

### Promazání

Mazání pomocí přípravků Bien-Air Dental obr. 8. Mazací gelová kapalina **nebo** lékařský olej Lubrimed. Mazání provádějte jedním nebo druhým přípravkem (nemíchejte je) před každou sterilizací nebo nejméně 2krát denně.

### Pomocí spreje Lubridfluid:

- Před mazáním sejměte nástroj ze svorky.
- Nástroj odložte na hadřík pro odstranění drobných úlomků a cizorodých těles vyvržených proudem rozprašovače.
- Sejměte ochranný uzávěr a koncovku rozprašovače vložte do zadní části dílku nástroje.
- Sprej rozprašujte po dobu 1 vteřiny.

### nebo

- Pomocí lékařského oleje **Lubrimed** a jeho maznice
- První použití: Sejměte uzávěr a otáčejte zadní vroubkovanou částí, dokud se na konci aplikátoru neobjeví olej. Po použití odstraňte případný přebytek oleje a nasaďte zpět uzávěr.
- Sejměte frézu a vložte aplikátor maznice až na doraz. Potřebná dávka odpovídá 1/2 otáčky zadní vroubkované části. Použijte značky.



Obr. 9

### Sterilizace

#### ⚠ Důležité

Kvalita sterilizace značně závisí na čistotě nástroje. Sterilizujte pouze dokonale čisté nástroje.

Sterilizujte pouze postupem uvedeným dále v textu.

### Postup:

S vodní parou s frakčním předvakuováním nebo s cyklem třídy B podle EN13060. Postup splňuje požadavky normy ISO 17664. Nominální teplota: 134 °C. Doba: 3 nebo 18 minut, dle platných státních předpisů.

### Vyčištění chladicích otvorů obr. 9

Čisticí drátek.

## Podmínky použití

Okolní teplota v rozmezí -40 °C a 70 °C, relativní vlhkost mezi 10 % a 100 %, atmosférický tlak mezi 50 kPa a 106 kPa.

## Další opatření pro použití

Nástroj musí být používán oprávněnou osobou a současně musí být dodrženy platné právní předpisy týkající se bezpečnosti práce, hygienických opatření a prevence pracovních nehod, včetně těchto servisních instrukcí. Na základě těchto pokynů je povinností uživatele:

- používat pouze pracovní materiál v perfektním a provozním stavu. V případě nesprávné funkce, přílišných vibrací, nezvyklého zahřívání nebo jiných znaků poukazujících na špatnou funkci přístroje musí být práce s ním okamžitě přerušena. V tomto případě se obraťte na servisní středisko autorizované společností Bien-Air Dental.
- dbát na to, aby byl přístroj používán pouze pro účely, ke kterým je určen, dbát na vlastní ochranu i na ochranu pacientů a třetích osob a zamezit kontaminaci prostřednictvím tohoto produktu.

Nástroj umístěte na vhodný držák, abyste zamezili riziku poranění a infekce.

## Doporučení

**Pro zaručení dlouhé životnosti nástroje je nutné používat suchý a vyčištěný stlačený vzduch. Udržujte kvalitu vzduchu a vody pravidelnou údržbou kompresoru a filtračních systémů. Použití vápenité a nefiltrované vody vede k předčasnému upcání hadiček, rychlospojky a chladicího difuzéru.**

Pokud nebyl přístroj delší dobu používán, musí být vyčištěn a ošetřen dle zde popsaných instrukcí.

Dodržujte pokyny výrobce pro použití. Nikdy nepoužívejte přístroj, jehož tyčinka neodpovídá požadavkům. Mohlo by dojít k jejímu uvolnění během zákroku, což by mohlo mít za následek poranění vás, pacienta nebo třetích osob. Přístroj je určen pouze k lékařskému ošetření. Jakékoli jeho použití, jiné než k tomuto účelu, není povoleno a může být nebezpečné. Tento lékařský přístroj vyhovuje platným normám.

Přístroj není homologován pro používání v místech obsahujících explozivní atmosférické složky (anestetické plyny).

Tento nástroj nesmí být používán v případě otevřených ran, zraněných měkkých tkání nebo čerstvě provedených extrakcí. Odváděný vzduch by totiž mohl do ran vehnat infekční látky a způsobit infekce a riziko embolie.

## Záruka

### Záruční podmínky

Bien-Air Dental poskytuje uživateli záruku vztahující se na všechny funkční poruchy, vady materiálu a výrobní závady. Délka trvání záruky pro tento přístroj je 12 měsíců, počínaje datem fakturace. Bien-Air Dental také nabízí záruku 24 měsíců na vodiče světla ve skleněné tyči.

V případě oprávněné reklamace provede společnost Bien-Air Dental nebo její autorizovaný zástupce zdarma opravu nebo výměnu přístroje. Ostatní reklamace všeho druhu, zvláště ve formě požadavku na odškodnění, budou zamítnuty.

Bien-Air Dental nenese odpovědnost za škody, poranění a jejich následky, vyplývající:

- z nadměrného použití.
- z nevhodného použití.
- z nedodržení instrukcí týkajících se použití, montáže a údržby.
- z nezvyklých chemických, elektrických nebo elektrolitických vlivů.
- ze špatného zapojení přívodu vzduchu, vody nebo elektřiny.

Záruka se nevztahuje na světlovody typu pružné „optické vlákno“ ani na díly ze syntetických materiálů.

Záruka pozbývá platnost, pokud škody a jejich následky vyplývají z nevhodných úkonů nebo z úprav přístroje prováděných servisními pracovníky, kteří nejsou autorizováni firmou Bien-Air Dental.

Žádosti o záruční plnění budou brány v potaz až po předložení výrobku a kopie faktury nebo dodacího listu. Musí v nich být jasně uvedeno datum nákupu, referenční číslo výrobku a jeho sériové číslo.

„Nástroj“ „Nástroj“ v tomto návodu odpovídá výrobek popsanému v odstavci „Typ“. Například turbína, kolénková nástavec, ruční díl, motor, kabelový svazek, elektronika, rychlospojky, stanice atd.

## Symbole



Výrobce.



Označení konformity CE s číslem pověřeného orgánu nebo organizace.



Používejte gumové rukavice.



Strojově omyvatelné.



Sterilizovat při specifikované teplotě.



Světlo.



Připojení 3 piny.



Připojení 4 piny.



Elektrifikovaná přípojka se 4 piny.



Pozor.



Pohyb v vyznačeném směru.



Pohyb až na doraz ve vyznačeném směru.

REF	Legenda
1600382-001	Turbína Bora L s osvětlením pro přípojku Unifix
1600381-001	Turbína Bora pro přípojku Unifix
1600373-001	Turbína Boralina pro přípojku Unifix
1600155-001	Turbína Bora LK s osvětlením pro přípojku MULTiflex® KaVo®
1600616-001	Turbína Bora L Golden Line
1700189-001	Sada turbíny Bora L s osvětlením a elektrifikovanou přípojku Unifix se 4 trny
1700187-001	Souprava nesvětelné turbíny Bora, 3pinovou rychlospojku Unifix
1700188-001	Souprava nesvětelné turbíny Bora, 4pinovou rychlospojku Unifix
1700200-001	Souprava turbíny Boralina a 3pinové Unifix
1700201-001	Souprava turbíny Boralina a 4pinové Unifix
1500227-010	Antiretrakční ventil
1300423-010	O-kroužek chlazení
1300368-010	O-kroužek drive
1600081-001	Rychlospojka Unifix se 3 piny
1600082-001	Rychlospojka Unifix se 4 piny s kohoutkem
1600363-001	Rychlospojka Unifix se 4 piny pro světelné nástroje
1600242-001	Manometr pro 3pinové připojení
1600243-001	Manometr pro 4pinové připojení
1500000-005	Sada 5 zárovek pro turbínu
1600037-006	Lékařské mazivo Lubrimed, sada 6 náplní
1000003-001	Mazací zařízení Lubrimed
1000001-010	Čističí drátek, sada 10 dílů
1600036-006	Spraynet, čističí sprej 500 ml, balení po 6 ks
1600064-006	Lubrifluid, lubrikační sprej 500 ml, balení po 6 ks

## Seznam produktů zaregistrovaných Bien-Air Dental SA pod ochrannou známkou ®:

Aquilon®	Eolia®	Lubrimed®
Bora®	Gyro®	MX®
Boralina®	Gyrolina®	PowerCare®
ChiroPro®	Isolite®	Prestilina®
Diamline®	Lubrifluid®	Spraynet®

This product may be covered by one or more of the following patents:

**EP Europe:** 745358 / 688539 / 948294 / 1145688 / 1563800 / 1563801 / 1675523 / 1753360 **DE Germany:** 29616023.7  
**DK Denmark:** 9600315 **FR France:** 2722972 **CH Switzerland:** 693922 CN China: 100528099 / 100522100 / 100522099 / 100535584 **JP Japan:** 3892485 / 4298933 / 7000419 **US United-States:** 5453008 / 6033220 / 6319003 / 7214060 / 7448870  
**RU Russia:** 2361540 / 2361541 / 2372046

REF 1600382-001 TUR BORA L / REF 1600381-001 TUR BORA / REF 1600373-001 TUR BORALINA / REF 1600155-001 TUR BORA LK

## Součást balení

	REF	1600081	1600082	1600363	1000001	1000003	1500000
<b>Bora L</b>	1600382-001 1700189-001	-	-	-	X	X	X
<b>Bora</b>	1600381-001 1700187-001 1700188-001	-	-	-	X	X	-
<b>Boralina</b>	1600373-001 1700200-001 1700201-001	-	-	-	X	X	-
<b>Bora LK</b>	1600155-001	-	-	-	X	X	-

## Volitelné příslušenství


REF 2100058-CSY/01.11

**Bien-Air Dental SA**  
 Länggasse 60  
 Case postale  
 2500 Bienne 6, Switzerland  
 Tel. +41 (0)32 344 64 64  
 Fax +41 (0)32 344 64 91  
 office@bienair.com

**Bien-Air Deutschland GmbH**  
 Jechtinger Strasse 11  
 79111 Freiburg, Deutschland  
 Tel. +49 (0)761 45 57 40  
 Fax +49 (0)761 47 47 28  
 ba-d@bienair.com

**Bien-Air España, SA**  
 Entença, 169 Bajos  
 08029 Barcelona, España  
 Tel. +34 934 25 30 40  
 Fax +34 934 23 98 60  
 ba-e@bienair.com

**Bien-Air USA, Inc.**  
 Medical Technologies  
 5 Corporate Park  
 Suite 160  
 Irvine, CA 92606 USA  
 Phone 1-800-433-BIEN  
 Phone 949-477-6050  
 Fax 949-477-6051  
 ba-usa@bienair.com

**Bien-Air France Sàrl**  
 55-57, avenue Jean Lolive  
 93508 Pantin Cedex, France  
 Tel. +33 (0)1 41 83 60 70  
 Fax +33 (0)1 48 96 07 40  
 ba-f@bienair.com

**Bien-Air Italia s.r.l.**  
 Via Vaina 3  
 20122 Milano, Italia  
 Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54  
 Fax +39 (02) 58 32 12 53  
 ba-i@bienair.com

**Bien-Air UK Ltd**  
 Arundel House Unit 1 - Ground Floor  
 Amberley Court, Whitworth Road  
 Crawley, West Sussex,  
 RH11 7XL, England  
 Telephone +44 (0)1293 550200  
 Fax: +44 (0)1293 520481  
 ba-uk@bienair.com

**Bien-Air Asia Ltd.**  
 Nishi-Ikebukuro  
 Daiichi-Seimei Bldg. 10F  
 2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku  
 Tokyo, 171-0014, Japan  
 ビエン・エア・アジア株式会社  
 〒171-0014  
 東京都豊島区池袋2-40-12  
 西池袋第一生命ビルディング10F  
 Tel. +81 (3) 5954-7661  
 Fax +81 (3) 5954-7660  
 ba-asia@bienair.com

**Beijing Bien-Air**  
 Medical Instrument  
 Technology Service Co. Ltd.  
 Room 907, The Exchange Beijing,  
 No 118 Jian Guo Lu Yi,  
 Chao Yang District,  
 北京彼岸医疗器械  
 技术有限公司  
 北京市朝阳区建国路  
 乙118号招商局中心  
 京汇大厦2106室  
 Tel. +86 10 6567 0651  
 Fax +86 10 6567 8047  
 ba-beijing@bienair.com